

## Miejsce | Veranstaltungsort

- Miejski Dom Kultury – MDK  
Städtisches Kulturhaus  
Parkowa 1  
PL 59-900 Zgorzelec



Fotos: LSSE – Marcin Chudzi

Foto: fotolia.com – Frank



# Polsko-Niemieckie Forum Gospodarcze Deutsch-Polnisches Wirtschaftsforum

10 Konferencja IHK o Polsce // Jak rozwijać współpracę – przemysł, technologie, innowacje

10. IHK Wirtschaftskonferenz Polen // Entwicklung der Zusammenarbeit – Industrie, Technologien und Innovationen

- 23 września 2015 | godz. 10:30 do godz. 16:00  
23. September 2015 | 10:30 bis ca. 16:00 Uhr
- Miejski Dom Kultury (MDK) Zgorzelec  
Städtisches Kulturhaus Zgorzelec

ZAPROSZENIE | EINLADUNG

## Osoba do kontaktu | Ansprechpartner

- Legnicka Specjalna Strefa Ekonomiczna S. A.  
ul. Kolbe 14  
PL 59-220 Legnica
- Barbara Budrewicz-Wróblewska  
Tel.: +48 76 727 74 71  
Fax: +48 76 727 74 74  
budrewicz-wroblewska@lsse.eu  
www.lsse.eu
- Industrie- und Handelskammer Dresden  
Geschäftsstelle Görlitz  
Kontaktzentrum für Sächsisch-Polnische Wirtschaftskooperation
- Zygmunt Waroch  
Tel.: +49 3581 4212-22  
Fax: +49 351 2802-7410  
service.goerlitz@dresden.ihk.de  
www.dresden.ihk.de





- 10:30** Rejestracja gości | **Anmeldung der Gäste**
- 11:00** **Otwarcie Forum i wystąpienia oficjalne | Eröffnung des Forums und Grußworte**  
**Rafał Gronicz** – Burmistrz Zgorzelca | **Bürgermeister von Zgorzelce**  
**Grzegorz Schetyń** – Minister Spraw Zagranicznych RP | **Außenminister der RP**  
**Ilona Antoniszyn-Klik** – Podsekretarz Stanu w Ministerstwie Gospodarki | **Unterstaatssekretärin im Wirtschaftsministerium**  
**Iris Gleicke** – Sekretarz Stanu w Federalnym Ministerstwie Gospodarki i Energii | **Parlamentarische Staatssekretärin beim Bundesminister für Wirtschaft und Energie**  
**Cezary Przybylski** – Marszałek Województwa Dolnośląskiego | **Marschall der Woiwodschaft Niederschlesien**  
**Stanisław Tillich** – Premier Wolnego Państwa Saksonii | **Ministerpräsident des Freistaates Sachsen**
- 12:10** **Panel dyskusyjny – Polsko-niemiecka współpraca gospodarcza: szanse i wyzwania | Podiumsdiskussion – Stand und Perspektiven der deutsch-polnischen Wirtschaftsbeziehungen**  
Moderator: **Moderator:**  
**Janusz Reiter** – Przewodniczący Rady Fundacji Centrum Stosunków Międzynarodowych | **Präsident des Rates der Stiftung – Zentrum für Internationale Beziehungen**  
Paneliści: | **Teilnehmer:**  
**Jan Michalski** – Senator RP | **Senator im polnischen Parlament**  
**Ilona Antoniszyn-Klik** – Podsekretarz Stanu w Ministerstwie Gospodarki | **Unterstaatssekretärin im Wirtschaftsministerium**  
**Cezary Przybylski** – Marszałek Województwa Dolnośląskiego | **Marschall der Woiwodschaft Niederschlesien**  
**Stanisław Tillich** – Premier Wolnego Państwa Saksonii | **Ministerpräsident des Freistaates Sachsen**  
**Rafał Jurkowlaniec** – Prezes Legnickiej Specjalnej Strefy Ekonomicznej | **Vorstandsvorsitzender der Sonderwirtschaftszone Legnica**  
**Dr Günter Bruntsch** – Prezydent Izby Przemysłowo-Handlowej w Dreźnie | **Präsident der Industrie- und Handelskammer Dresden**
- 12:40** **Ceremonia wręczenia Odznaczeń Honorowych Ministra Gospodarki „Za Zasługi dla Rozwoju Gospodarki RP” oraz wyróżnień niemieckiej Izby Przemysłowo-Handlowej IHK | Feierliche Verleihung der Auszeichnungen des Ministers für Wirtschaft „Für Verdienste um die Entwicklung der Wirtschaft der Republik Polen” und den Auszeichnungen der Industrie und Handelskammern (IHK)**
- 13:00** **Przerwa kawowa | Kaffeepause**
- 13:30** Przejście do oddzielnych sal, w których będą prowadzone dwa równoległe panele:  
**Wechsel in getrennte Säle, in denen zwei parallele Programmteile stattfinden:**  
Sala I 10 Konferencja IHK o Polsce – Współpraca regionów  
Saal I 10. IHK-Wirtschaftskonferenz – Zusammenarbeit zwischen den Regionen  
Sala II Panel dyskusyjny – Jak rozwijać współpracę – przemysł, technologie, innowacje  
Saal II Podiumsdiskussion – Entwicklung der Zusammenarbeit – Industrie, Technologien und Innovationen
- 15:00** **Obiad | Empfang**  
Indywidualne spotkania informacyjno-kontaktowe przedsiębiorców i przedstawicieli otoczenia biznesu  
**Individuelle Gespräche zwischen den Unternehmen und den Vertretern der anwesenden Einrichtungen**

- 13:30** **Powitanie i prowadzenie | Eröffnung und Moderation**  
**Dr Detlef Hamann**  
Dyrektor Naczelny Izby Przemysłowo-Handlowej w Dreźnie  
**Hauptgeschäftsführer der Industrie- und Handelskammer Dresden**
- 13:40** **Powitanie | Grußworte**  
**Jerzy Margański**  
Ambasador RP w Berlinie | **Botschafter der Republik Polen in Berlin**
- 13:50** **Polska: Efektywna gospodarka – stabilny rynek  
Nachbar Polen: Erfolgreiche Wirtschaft – stabiler Markt**  
**Michael Kern**  
Dyrektor naczelny Polsko-Niemieckiej Izby Przemysłowo-Handlowej w Warszawie  
**Hauptgeschäftsführer der Deutsch-Polnischen Industrie- und Handelskammer Warschau**
- 14:10** **Kooperacja niemiecko-polska jako szansa dla saksońskich przedsiębiorstw  
Deutsch-polnische Kooperationen als Chance für Unternehmer aus Sachsen**  
**Andreas Neu**  
Właściciel firmy – Brandschutztechnik Görlitz GmbH (środk i urządzenia gaśnicze) | **Inhaber der Brandschutztechnik Görlitz GmbH**
- 14:30** **Gospodarze perspektywy Dolnego Śląska i Saksonii z uwzględnieniem aktualnego rozwoju ruchu lotniczego i branży lotniczej | Wirtschaftliche Perspektiven von Niederschlesien und Sachsen unter Berücksichtigung der aktuellen Entwicklung des Luftverkehrs und der Flugbranche**  
**Jarosław Wróblewski**  
Wiceprezes Portu Lotniczego im. Kopernika we Wrocławiu | **Vizevorsitzender des Nikolaus-Kopernikus-Flughafens in Wrocław**
- 14:50** **Podsumowanie panelu | Schlussworte zur 10. Wirtschaftskonferenz**  
**Dr Detlef Hamann**  
Dyrektor Naczelny Izby Przemysłowo-Handlowej w Dreźnie  
**Hauptgeschäftsführer der Industrie- und Handelskammer Dresden**



- 13:30** **Powitanie i prowadzenie | Eröffnung und Moderation**  
**Dr Jacek Robak** – Radca-Minister w Ambasadzie RP w Berlinie | **Gesandter-Botschaftsrat der Botschaft der Republik Polen in Berlin**
- 13:40** **Dyskusja panelowa – Jak rozwijać współpracę polsko-niemiecką – przemysł, technologie, innowacje | Podiumsdiskussion – Entwicklung der polnisch-deutschen Zusammenarbeit – Industrie, Technologien und Innovationen**  
Paneliści: | **Teilnehmer:**  
**Prof. Edward Chlebus** – Dziekan Politechniki Wrocławskiej | **Dekan der Technischen Universität in Wrocław**  
**Rafał Jurkowlaniec** – Prezes Legnickiej Specjalnej Strefy Ekonomicznej | **Vorstandsvorsitzender der Sonderwirtschaftszone Legnica**  
**Adam Holewa** – Dyrektor Zarządzający SITECH Sp. z o.o. | **Geschäftsführender Direktor von SITECH Sp. z o.o.**  
**Mariusz Gnych** – Wiceprezes CCC S.A | **Vizepräsident von CCC S.A**  
**Iwona Makowiecka** – Kierownik Biura Regionalnego Polsko-Niemieckiej Izby Przemysłowo-Handlowej we Wrocławiu | **Leiterin Regionalbüro Breslau – Deutsch-Polnische Industrie- und Handelskammer (AHK Polen)**
- 14:10** **Warsztaty dla przedsiębiorstw – Wymiana doświadczeń, praktyczne aspekty działania na rynku polskim i niemieckim, możliwości inwestycyjne, instrumenty wsparcia dla firm | Workshops für Unternehmen – Erfahrungsaustausch, praktische Aspekte der Geschäftstätigkeit auf dem polnischen und dem deutschen Markt, Investitionsmöglichkeiten, Unterstützungsinstrumente für Unternehmen**  
Moderator: | **Moderator:**  
**Dr Jacek Robak** – Radca-Minister w Ambasadzie RP w Berlinie | **Gesandter-Botschaftsrat der Botschaft der Republik Polen in Berlin**
- Prelegenci: | **Referenten:**  
**Sławomir Majman** – Prezes Polskiej Agencji Informacji i Inwestycji Zagranicznych (PAIIIZ) | **Präsident der Polnischen Agentur für Information und Auslandsinvestitionen**  
**Marek Szczepanik** – Zastępca Prezesa Polskiej Agencji Rozwoju Przedsiębiorczości (PARP) | **Stellvertretender Präsident der Polnischen Agentur für Unternehmensentwicklung (PARP)**  
**Michał Woźniak** – Dyrektor na Polskę Germany Trade & Invest | **Repräsentant Germany Trade & Invest in Polen**  
**Tomasz Salomon** – Zastępca Dyrektora Departamentu Instrumentów Wsparcia w Ministerstwie Gospodarki | **Stellvertretender Direktor des Referats für Stützungsinstrumente im Ministerium für Wirtschaft**  
**Markus Reichel** – Prezes Zarządu Dreberis Dresden (międzynarodowe doradztwo strategiczne) | **Geschäftsführender Gesellschafter von Dreberis Dresden (strategische und internationale Beratung)**
- 14:50** **Podsumowanie panelu | Schlussworte zur Podiumsdiskussion**  
**Dr Jacek Robak** – Radca-Minister w Ambasadzie RP w Berlinie | **Gesandter-Botschaftsrat der Botschaft der Republik Polen in Berlin**